

TERMINOLOGIE EN ANALYSE DE RISQUE

Une difficulté rencontrée en analyse de risque en santé animale et en santé publique vétérinaire est la co-existence de deux modèles (utilisés l'un et l'autre dans ce numéro spécial) de description et d'appellation des étapes de la démarche :

- d'une part, le modèle de l'Office international des épizooties tel que défini dans le Code zoosanitaire international [OIE, 2001] et fondé sur le système de Covello et Merkhofer [1993] ;

- d'autre part, le modèle du Codex Alimentarius [Codex, 1999] inspiré de celui de l'Académie nationale des Sciences des Etats-Unis [N.A.S., 1983].

Vose *et al.* [2001] ont effectué une étude comparative de ces deux terminologies largement employées, mais sources de confusion en raison des différences qu'elles comportent.

Nous empruntons à Vose *et al.* [2001] le tableau I.

TABLEAU I

Les étapes de l'analyse de risque : comparaison des modèles décrits par le Codex Alimentarius et l'Office international des épizootie (OIE) [Vose *et al.*, 2001]

Etapes de l'analyse de risque	
Codex Alimentarius	OIE
	Identification du danger
Appréciation du risque	Appréciation du risque
Gestion du risque	Gestion du risque
Communication relative au risque	Communication relative au risque

Des différences apparemment plus importantes sont à signaler dans les étapes de l'appréciation du risque. En effet si les deux organisations proposent quatre étapes pour l'appréciation du risque, leurs appellations sont

sensiblement différentes. Le tableau II montre ces différences.

Néanmoins, si les noms et l'ordre des étapes proposées sont différents, la démarche reste proche et le tableau III permet de noter les correspondances entre les termes utilisés.

TABLEAU II

Les étapes de l'appréciation du risque : comparaison des systèmes utilisés par le Codex Alimentarius et l'Office international des épizooties (OIE)

Etapes de l'appréciation du risque	
Codex Alimentarius	OIE
Identification du danger	Appréciation de l'émission
Caractérisation du danger	Appréciation de l'exposition
Appréciation de l'exposition	Appréciation des conséquences
Caractérisation du risque	Estimation du risque

TABLEAU III
Correspondance entre les termes du Codex Alimentarius et ceux de l'OIE
pour l'appréciation du risque

Codex Alimentarius	OIE
Identification du danger	
Caractérisation du danger	Appréciation des conséquences
Appréciation de l'exposition	Appréciation de l'émission Appréciation de l'exposition
Caractérisation du risque	Estimation du risque

Vose *et al.* [2001] identifient quatre différences entre le modèle du Codex Alimentarius et celui de l'OIE :

- La première différence porte sur **l'identification du danger**. Cette étape est individualisée et placée en tête dans le modèle de l'OIE alors qu'elle est incluse dans l'appréciation du risque dans le modèle du Codex Alimentarius (cf. tableaux I, II et III) ;
- La deuxième différence est la présence d'une étape appelée « **Appréciation de l'émission** » (qui correspond à la capacité d'un animal/matière à diffuser dans le milieu extérieur des particules infectieuses, ce qui n'a pas d'équivalent en hygiène alimentaire) dans le modèle OIE alors qu'elle est absente dans le modèle Codex Alimentarius (cf. tableaux II et III) ;
- La troisième différence vient du fait que dans le modèle OIE, **l'appréciation de l'exposition** vient après l'appréciation de l'émission alors que dans le modèle du Codex Alimentarius, elle fait suite à la caractérisation du danger qui correspond à la relation dose/effet (tableaux II et III) ;
- La quatrième différence tient à la place et à la signification des **conséquences** dans les deux modèles : le modèle OIE place l'appréciation des conséquences après

celle de l'exposition et envisage toutes les conséquences néfastes possibles ainsi que leur probabilité, tandis que celui du Codex Alimentarius traite uniquement des conséquences résultant de la variation de la dose de l'agent considéré (appréciation de la relation dose/effet, appelée caractérisation du danger) (tableau II). L'approche OIE considère les conséquences en termes de population du pays importateur, l'approche Codex Alimentarius s'intéresse beaucoup plus aux individus.

Par ailleurs, un guide ISO/IEC N° 73 traitant du vocabulaire en management du risque vient de sortir.

Il ne simplifie pas le problème de la terminologie en analyse de risque ! A vrai dire, il le complique en définissant, par exemple, l'appréciation du risque comme un « processus englobant une analyse du risque et une évaluation du risque ».

A l'issue de ce bref examen des terminologies, prônées par les uns ou les autres, on peut donc souligner la confusion pouvant résulter de la diversité terminologique existante et les inévitables difficultés de communication entre personnes familiarisées, chacune, avec l'une des terminologies disponibles.

BIBLIOGRAPHIE

Codex Alimentarius Commission (Codex) ~ Principles and Guidelines for the Conduct of Microbiological Risk Assessment, CAC/GL-30. Food and Agriculture Organization, Rome, 1999, 6 pp. Website : <ftp://ftp.fao.org/codex/standard/volume>

1b/en/GL_030^e.pdf (document consulté le 13 septembre 2001).

Covello V.T. and Merkhofer M.W. ~ Risk Assessment Methods : Approaches for Assessing Health and Environmental Risk.

Plenum Press, New York and London, 1993, 334 pp.

Guide 73 ISO/IEC 2002. ~ Management du risque. Vocabulaire. Principes directeurs pour l'utilisation dans les normes. ISO, Genève.

National Academy of Sciences National Research Council (NAS-NRC) ~ Risk Assessment in the Federal Government : Managing the Process. NAS-NRC Committee on the Institutional Means for the Assessment of Risks to Public Health.

National Academy Press, Washington, DC, 1983, 191 pp.

Office international des épizooties (OIE) (2001) ~ Code zoosanitaire international : mammifères, oiseaux et abeilles. 10^{ème} édition, OIE, Paris, 2001, 500 p.

Vose D. *et al.* ~ Antimicrobial Resistance : Risk Analysis Methodology for the Potential Impact on Public Health of Antimicrobial Resistant Bacteria of Animal Origin. *Rev. sci. tech. Off. int. Epiz.*, 2001, **20** (3), 811-827.

